Porównanie tłumaczeń Dzieje 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś do nich nie wasze jest poznać czasy lub pory które Ojciec umieścił we własnej władzy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On zaś powiedział do nich: Nie wam poznać czasy lub pory,* które Ojciec ustalił w swej władzy,**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedział zaś do nich: "Nie wasze jest poznać czasy lub pory, które Ojciec umieścił sobie we własnej władzy;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedział zaś do nich nie wasze jest poznać czasy lub pory które Ojciec umieścił we własnej władzy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W odpowiedzi usłyszeli: Nie do was należy poznanie okresów i dat, które sam Ojciec ustalił z racji swojej władzy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz on im odpowiedział: Nie do was należy znać czasy i pory, które Ojciec ustanowił swoją władzą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz on rzekł do nich: Nie wasza rzecz jest, znać czasy i chwile, które Ojciec w swojej mocy położył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do nich: Nie wasza rzecz jest znać czasy i chwile, które Ociec w swej władzej położył;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedział im: Nie wasza to rzecz znać czasy i chwile, które Ojciec ustalił swoją władzą,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekł do nich: Nie wasza to rzecz znać czasy i chwile, które Ojciec w mocy swojej ustanowił,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedział: Nie wasza to rzecz poznać dni i godziny, które Ojciec ustanowił swoją mocą,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odpowiedział im: „Nie możecie znać czasu ani chwili, które zastrzegł sobie Ojciec.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odpowiedział im: „Nie do was należy poznanie czasu i chwili, które Ojciec wyznaczył swą władzą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A rzekł do nich: Nie wasza jest znać chwile abo czasy, które Ociec położył w swej własnej zwierzchności.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedział im: 'Nie potrzebujecie znać czasu, a zwłaszcza tej chwili, którą Ojciec zastrzegł dla siebie.

[1)] czasy lub pory, χρόνους ἢ καιροὺς, l. hend.: dokładne daty; <x>510 1:7</x>L.
[2)] <x>470 24:36</x>; <x>480 13:32</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав їм: Не вам знати часи й роки, які Батько поклав своєю владою,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale do nich powiedział: Nie jest wasze by poznać czasy i okresy, które Ojciec ustanowił sobie w swojej władzy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odparł: "Nie musicie znać dat ani godzin; to Ojciec ma je pod swoją władzą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekli im: ”Nie wasza to rzecz poznać czasy lub pory, które Ojciec objął swoją władzą orzekania;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Nie musicie znać czasu i daty. Mój Ojciec ma władzę nad wszystkim i to On je ustalił— odpowiedział.